

מערכות ניהול אנרגיה - דרישות והנחיות לשימוש

Energy management systems - Requirements with guidance for use

מסמך זה הוא הצעה בלבד

טיוטה

- תקן זה הוכן על ידי הוועדה הטכנית 8201 – מערכות לניהול אנרגיה, בהרכב זה:
- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| - יוג'ין גולדפרכט | האיגוד הישראלי לאיכות |
| - דן וינשטוק | המכון הישראלי לאנרגיה ולסביבה |
| - יואל ווייל (יו"ר) | התאחדות התעשיינים בישראל |
| - יבגניה ברנשטיין, אבי לוגסי | מהנדסים/אדריכלים/טכנולוגים |
| - איציק יוניסי | משרד האנרגיה |

מיכל פילוסוף ריכזה את עבודת הכנת התקן.



הודעה על רויזיה

תקן ישראלי זה בא במקום

התקן הישראלי ת"י 50001 מנובמבר 2011

הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים

תקן ישראלי זה זהה לתקן של הארגון הבין-לאומי לתקינה

ISO 50001 – Second edition: 2018-08

מילות מפתח:

טכנולוגיית אנרגייה, ניהול, יעילות, צריכת אנרגייה, שימור אנרגייה, טכניקות ניהול, תכנון, ניהול איכות.

Descriptors:

energy technology, management, efficiency, energy consumption, energy conservation, management techniques, planning, quality management.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יוודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכנויו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם המסמך רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:

זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 50001 – Second edition: 2018-08

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הארגון הבין-לאומי לתקינה ISO 5001 (מהדורה שנייה) מאוגוסט 2018, שאושר כלשונו כתקן ישראלי.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן (בעברית)

- התקן הבין-לאומי (כלשונו)

לנוחות הקורא מובא בסוף התקן, למידע בלבד, מוסף ובו תרגום התקן הבין-לאומי (בעברית).

חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן הבין-לאומי)

תקן זה מפרט דרישות להקמה, ליישום, לתחזוקה ולשיפור של מערכת ניהול אנרגייה (EnMS). מטרתו היא לאפשר לארגון לפעול לפי גישה שיטתית בדרך להשגת שיפור מתמיד של ביצועי אנרגייה ושל מערכת ניהול האנרגייה.

תקן זה:

(א) ישים לכל ארגון שהוא, ללא תלות בסוגו, בגודלו, במורכבותו, במיקומו הגיאוגרפי, בתרבותו הארגונית או במוצרים ובשירותים שהוא מספק;

(ב) חל על פעילויות המשפיעות על ביצועי האנרגייה, אשר מנוהלות ונשלטות על-ידי הארגון;

(ג) ישים מבלי להתחשב בכמות, בשימוש, או בסוגים של האנרגייה הנצרכת;

(ד) דורש הוכחה (demonstration) של שיפור מתמיד של ביצועי האנרגייה, אך אינו מגדיר רמות של שיפור ביצועי האנרגייה שיש להשיג;

(ה) ניתן לשימוש באופן עצמאי, או להיות מותאם למערכות ניהול אחרות או משולב בהן.

Annex A כולל הנחיות לאופן השימוש בתקן זה. ב-Annex B מובאת השוואה בין מהדורה זו לבין המהדורה הקודמת.

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
50001

Second edition
2018-08

**Energy management systems —
Requirements with guidance for use**

*Systèmes de management de l'énergie — Exigences et
recommandations pour la mise en œuvre*



Reference number
ISO 50001:2018(E)

© ISO 2018



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2018

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword.....	v
Introduction.....	vii
1 Scope.....	1
2 Normative references.....	1
3 Terms and definitions.....	1
3.1 Terms related to organization.....	1
3.2 Terms related to management system.....	2
3.3 Terms related to requirement.....	3
3.4 Terms related to performance.....	4
3.5 Terms related to energy.....	6
4 Context of the organization.....	7
4.1 Understanding the organization and its context.....	7
4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties.....	7
4.3 Determining the scope of the energy management system.....	8
4.4 Energy management system.....	8
5 Leadership.....	8
5.1 Leadership and commitment.....	8
5.2 Energy policy.....	9
5.3 Organization roles, responsibilities and authorities.....	9
6 Planning.....	10
6.1 Actions to address risks and opportunities.....	10
6.2 Objectives, energy targets and planning to achieve them.....	10
6.3 Energy review.....	11
6.4 Energy performance indicators.....	11
6.5 Energy baseline.....	12
6.6 Planning for collection of energy data.....	12
7 Support.....	12
7.1 Resources.....	12
7.2 Competence.....	13
7.3 Awareness.....	13
7.4 Communication.....	13
7.5 Documented information.....	13
7.5.1 General.....	13
7.5.2 Creating and updating.....	14
7.5.3 Control of documented information.....	14
8 Operation.....	14
8.1 Operational planning and control.....	14
8.2 Design.....	15
8.3 Procurement.....	15
9 Performance evaluation.....	15
9.1 Monitoring, measurement, analysis and evaluation of energy performance and the EnMS.....	15
9.1.1 General.....	15
9.1.2 Evaluation of compliance with legal requirements and other requirements.....	16
9.2 Internal audit.....	16
9.3 Management review.....	17
10 Improvement.....	18
10.1 Nonconformity and corrective action.....	18
10.2 Continual improvement.....	18
Annex A (informative) Guidance for use.....	19

ISO 50001:2018(E)

Annex B (informative) Correspondence between ISO 50001:2011 and ISO 50001:2018	27
Bibliography	29
Alphabetical list of terms.....	30

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 301, *Energy management and energy savings*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 50001:2011), which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- adoption of ISO's requirements for management system standards, including a high-level structure, identical core text, and common terms and definitions, to ensure a high level of compatibility with other management system standards;
- better integration with strategic management processes;
- clarification of language and document structure;
- stronger emphasis on the role of top management;
- adoption of context order for the terms and their definitions in [Clause 3](#) and update of some definitions;
- inclusion of new definitions, including energy performance improvement;
- clarification on exclusions of energy types;
- clarification of "energy review";
- introduction of the concept of normalization of energy performance indicators [EnPI(s)] and associated energy baselines [EnB(s)];
- addition of details on the energy data collection plan and related requirements (previously energy measurement plan);

ISO 50001:2018(E)

- clarification of text related to energy performance indicators [EnPI(s)] and energy baselines [EnB(s)] in order to provide a better understanding of these concepts.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

Introduction

0.1 General

The aim of this document is to enable organizations to establish the systems and processes necessary to continually improve energy performance, including energy efficiency, energy use and energy consumption. This document specifies the energy management system (EnMS) requirements for an organization. Successful implementation of an EnMS supports a culture of energy performance improvement that depends upon commitment from all levels of the organization, especially top management. In many instances, this involves cultural changes within an organization.

This document applies to the activities under the control of the organization. Its application can be tailored to fit the specific requirements of the organization, including the complexity of its systems, degree of documented information and available resources. This document does not apply to product use by end-users outside of the scope and boundaries of the EnMS, nor does it apply to product design outside of facilities, equipment, systems or energy-using processes. This document does apply to the design and procurement of facilities, equipment, systems or energy-using processes within the scope and boundaries of the EnMS.

Development and implementation of an EnMS includes an energy policy, objectives, energy targets and action plans related to its energy efficiency, energy use, and energy consumption while meeting applicable legal requirements and other requirements. An EnMS enables an organization to set and achieve objectives and energy targets, to take actions as needed to improve its energy performance, and to demonstrate the conformity of its system to the requirements of this document.

0.2 Energy performance approach

This document provides requirements for a systematic, data-driven and facts-based process, focused on continually improving energy performance. Energy performance is a key element integrated within the concepts introduced in this document in order to ensure effective and measurable results over time. Energy performance is a concept which is related to energy efficiency, energy use and energy consumption. Energy performance indicators (EnPIs) and energy baselines (EnBs) are two interrelated elements addressed in this document to enable organizations to demonstrate energy performance improvement.

0.3 Plan-Do-Check-Act (PDCA) cycle

The EnMS described in this document is based on the Plan-Do-Check-Act (PDCA) continual improvement framework and incorporates energy management into existing organizational practices, as illustrated in [Figure 1](#).

In the context of energy management, the PDCA approach can be outlined as follows.

- **Plan:** understand the context of the organization, establish an energy policy and an energy management team, consider actions to address risks and opportunities, conduct an energy review, identify significant energy uses (SEUs) and establish energy performance indicators (EnPIs), energy baseline(s) (EnBs), objectives and energy targets, and action plans necessary to deliver results that will improve energy performance in accordance with the organization's energy policy.
- **Do:** implement the action plans, operational and maintenance controls, and communication, ensure competence and consider energy performance in design and procurement.
- **Check:** monitor, measure, analyse, evaluate, audit and conduct management review(s) of energy performance and the EnMS.
- **Act:** take actions to address nonconformities and continually improve energy performance and the EnMS.

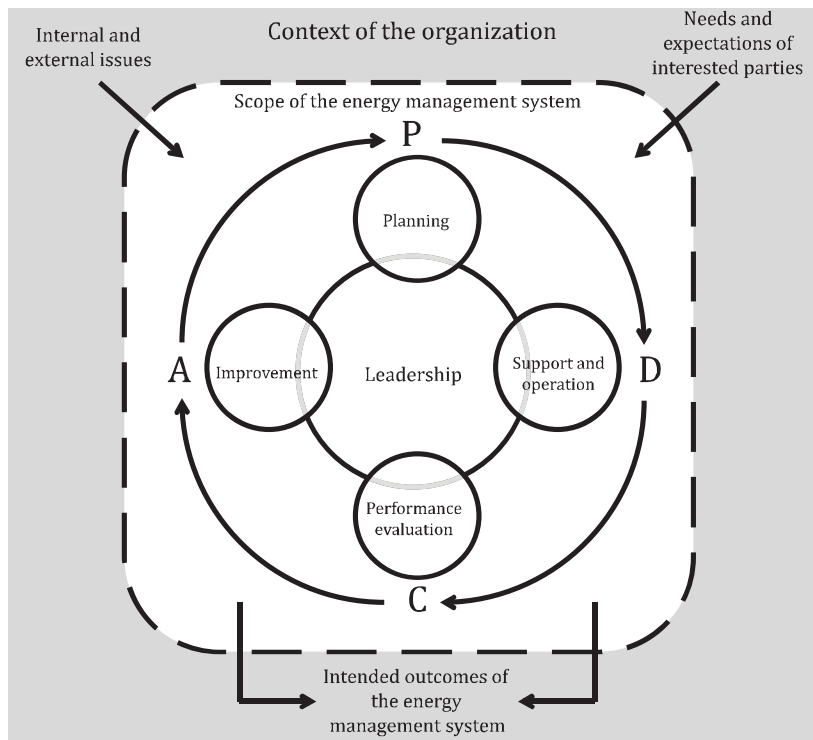


Figure 1 — Plan-Do-Check-Act Cycle

0.4 Compatibility with other management system standards

This document conforms to ISO's requirements for management system standards, including a high-level structure, identical core text, and common terms and definitions, thereby ensuring a high level of compatibility with other management system standards. This document can be used independently; however, an organization can choose to combine its EnMS with other management systems, or integrate its EnMS in the achievement of other business, environmental or social objectives. Two organizations carrying out similar operations, but having different energy performance, can both conform to the requirements of ISO 50001.

This document contains the requirements used to assess conformity. An organization that wishes to demonstrate conformity with this document can do so by:

- making an evaluation and self-declaration, or
- seeking confirmation of its conformance or self-declaration by interested parties, such as customers, or
- seeking certification/registration of its EnMS by an external organization.

In this document, the following verbal forms are used:

- “shall” indicates a requirement;
- “should” indicates a recommendation;
- “can” indicates a possibility or a capability;
- “may” indicates a permission.

Information marked as “NOTE” is intended to assist the understanding or use of the document. “Notes to entry” used in [Clause 3](#) provide additional information that supplements the terminological data and can contain requirements relating to the use of a term.

0.5 Benefits of this document

Effective implementation of this document provides a systematic approach to improvement of energy performance that can transform the way organizations manage energy. By integrating energy management into business practice, organizations can establish a process for continual improvement of energy performance. By improving energy performance and associated energy costs, organizations can be more competitive. In addition, implementation can lead organizations to meet overall climate change mitigation goals by reducing their energy-related greenhouse gas emissions.

Energy management systems — Requirements with guidance for use

1 Scope

This document specifies requirements for establishing, implementing, maintaining and improving an energy management system (EnMS). The intended outcome is to enable an organization to follow a systematic approach in achieving continual improvement of energy performance and the EnMS.

This document:

- a) is applicable to any organization regardless of its type, size, complexity, geographical location, organizational culture or the products and services it provides;
- b) is applicable to activities affecting energy performance that are managed and controlled by the organization;
- c) is applicable irrespective of the quantity, use, or types of energy consumed;
- d) requires demonstration of continual energy performance improvement, but does not define levels of energy performance improvement to be achieved;
- e) can be used independently, or be aligned or integrated with other management systems.

[Annex A](#) provides guidance for the use of this document. [Annex B](#) provides a comparison of this edition with the previous edition.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <https://www.electropedia.org/>

3.1 Terms related to organization

3.1.1

organization

person or group of people that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its *objectives* (3.4.13)

Note 1 to entry: The concept of organization includes, but is not limited to, sole-trader, company, corporation, firm, enterprise, authority, partnership, charity or institution, or part or combination thereof, whether incorporated or not, public or private.

Bibliography

- [1] ISO 19011, *Guidelines for auditing management systems*
- [2] ISO 19600, *Compliance management systems — Guidelines*
- [3] ISO 50002, *Energy audits — Requirements with guidance for use*
- [4] ISO 50003, *Energy management systems — Requirements for bodies providing audit and certification of energy management systems*
- [5] ISO 50004, *Energy management systems — Guidance for the implementation, maintenance and improvement of an energy management system*
- [6] ISO 50006, *Energy management systems — Measuring energy performance using energy baselines (EnB) and energy performance indicators (EnPI) — General principles and guidance*
- [7] ISO 50015:2014, *Energy management systems — Measurement and verification of energy performance of organizations — General principles and guidance*
- [8] ISO 50047, *Energy savings — Determination of energy savings in organizations*
- [9] ISO Guide 73, *Risk management — Vocabulary*
- [10] ISO/IEC Guide 99, *International vocabulary of metrology — Basic and general concepts and associated terms (VIM)*
- [11] http://www.iso.org/iso/home/standards/benefitsofstandards/benefits_repository.htm?type=EBS-CS
- [12] <http://www.iso.org/iso/mss-list>, ISO Management System Standards list

Alphabetical list of terms

3.3.8	audit	3.1.1	organization
3.1.3	boundary	3.3.9	outsource
3.4.12	competence	3.4.2	performance
3.3.2	conformity	3.2.3	policy
3.4.16	continual improvement	3.3.6	process
3.3.4	corrective action	3.4.9	relevant variable
3.3.5	documented information	3.3.1	requirement
3.4.14	effectiveness	3.4.11	risk
3.5.1	energy	3.5.6	significant energy use, SEU
3.4.7	energy baseline, EnB	3.4.8	static factor
3.5.2	energy consumption	3.1.2	top management
3.5.3	energy efficiency		
3.2.2	energy management system, EnMS		
3.1.4	energy management system scope, EnMS scope		
3.2.5	energy management team		
3.4.3	energy performance		
3.4.6	energy performance improvement		
3.4.4	energy performance indicator, EnPI		
3.4.5	energy performance indicator value, EnPI value		
3.2.4	energy policy		
3.5.5	energy review		
3.4.15	energy target		
3.5.4	energy use		
3.1.5	interested party, stakeholder		
3.2.1	management system		
3.4.1	measurement		
3.3.7	monitoring		
3.3.3	nonconformity		
3.4.10	normalization		
3.4.13	objective		

ISO 50001:2018(E)

ICS 27.015; 03.100.70

Price based on 30 pages

© ISO 2018 – All rights reserved